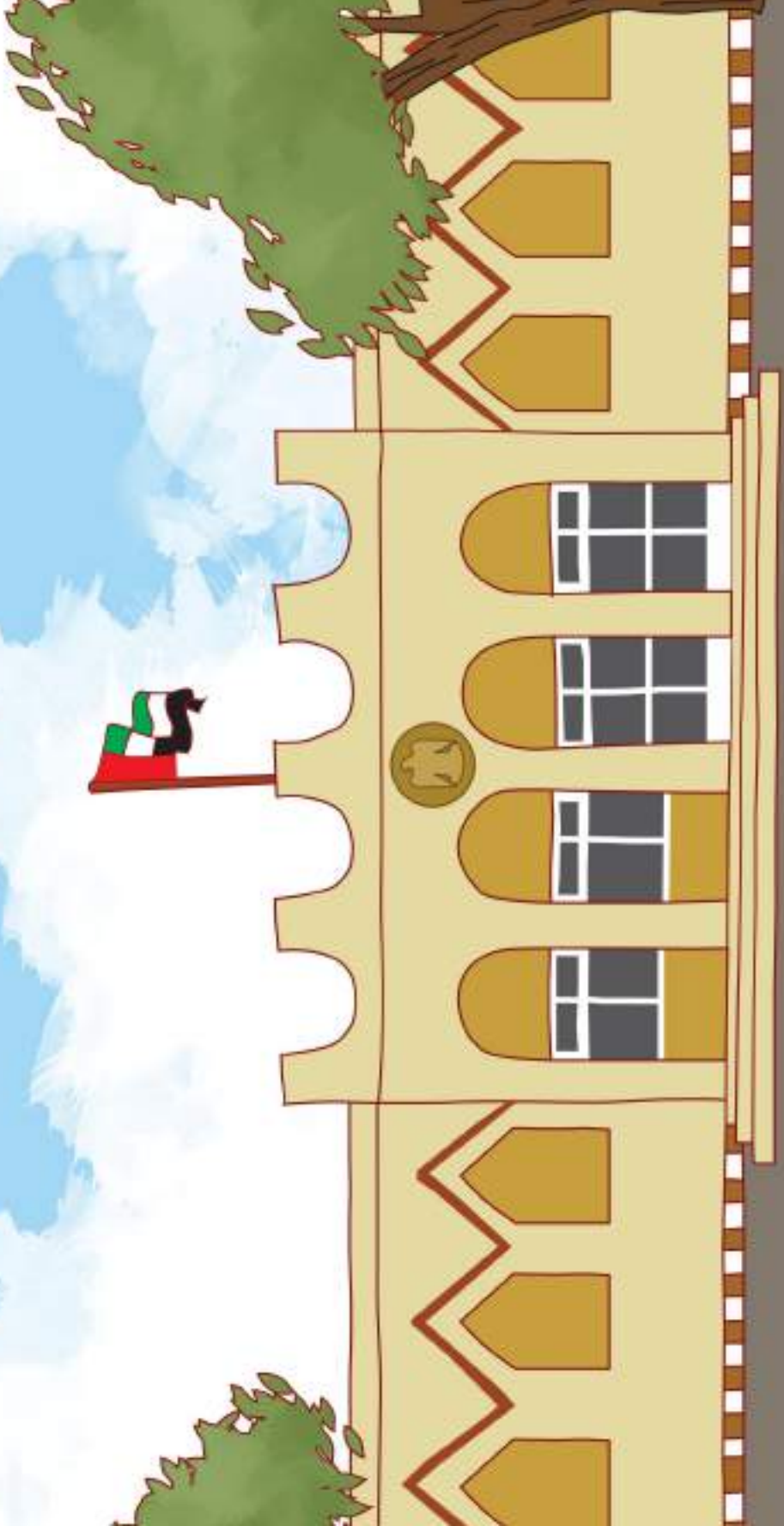


# متحف العين الوطني Al Ain National Museum

دليل الأنشطة  
ACTIVITY GUIDE



Al Ain National Museum is one of the United Arab Emirates' (UAE) first museums, established in 1971, under the guidance of the late Sheikh Zayed Bin Sultan Al Nahyan, the first President of the UAE. The Museums' collection highlights the historical importance of Al Ain, a significant crossroad of world's civilizations.

During your visit, discover archaeological objects from early human settlements and tombs in the region, revealing the lives of the people inhabiting the area from the Stone Age to the Hellenistic and Islamic eras throughout the UAE, and specifically in Al Ain. The Museum also displays the early way of life in the UAE.

As you explore Al Ain National Museum; we invite you to discuss, draw, and write in this guide and hope that you find that the closer you look, the more you discover!

يعد متحف العين الوطني أول متحف أنشئ في دولة الإمارات العربية المتحدة، وافتتح عام 1971 م، بأمر من المغفور له بإذن الله الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، لتعزيز مكانة العين التاريخية التي كانت نقطة الالتقاء حضارات العالم منذ آلاف السنين.

أثناء تجوالكم في متحف العين الوطني ستكتشفون مقتنيات والقطع الأثرية التي عثر عليها في المستوطنات البشرية والمدافن التي يعود تاريخها إلى فترات زمنية بعيدة تمتد من العصر الحجري حتى العصور الهلنستية والإسلامية، والتي ساهمت في الكشف عن طبيعة حياة الناس الذين سكنوا المنطقة خلال تلك الفترة من تاريخ مدينة العين ودولة الإمارات. كما يعرض المتحف مقتنيات تعكس ثقافة وتقاليد مجتمع الإمارات.

خلال استكشافكم لمتحف العين الوطني، ومشاهدة مقتنياته يمكنكم الاستمتاع بتجربة المشاركة في المناقشة والرسم والكتابة في أنشطة هذا الدليل، أملين أن تكون جولاتكم مليئة بالاستكشاف والمعرفه.

This activity guide is designed for visitors of all ages to use while discovering Al Ain National Museum, especially visitors aged 7 to 12 years old.

**During your visit, please remember:**

**Touch the objects only with your eyes,**  
never with your hands

**Walk in the galleries — do not run**

**Use a quiet voice** when sharing your ideas

**Write and draw only with pencils —**  
no pens or markers please

**Turn your mobile phone to silent**

**No drinks or food**

تم تصميم هذا الدليل للزوار من جميع الأعمار، وبصفة خاصة الذين تتراوح أعمارهم بين 7 - 12 عاماً، لاستخدامه في استكشاف متحف العين الوطني.

**خلال زيارتك، يرجى تذكر:**

**مشاهدة مقتنيات المتحف وعدم**  
لمسها باليدين

**عدم الركض في قاعات وأقسام المتحف**

**التحدث بصوت هادئ أثناء مشاركة أفكارك**

**لا تستخدم الأقلام الجافة أو أقلام التثبيت**

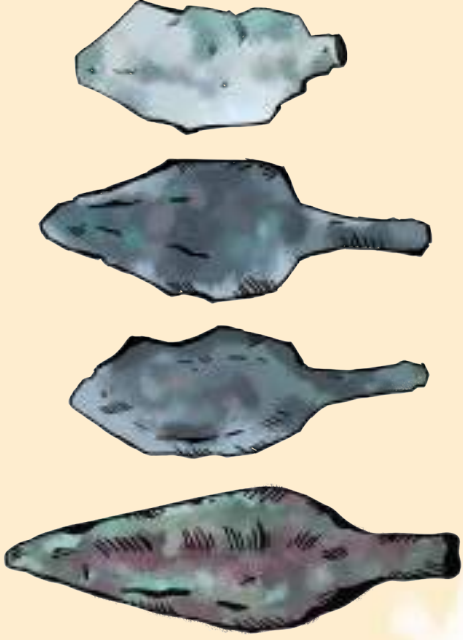
**اضبط الهاتف المحمول على الوضع الصامت**

**يمنع الأكل والشرب أثناء الجولة**



# Bronze

Various bronze objects, such as bowls and arrowheads have been found in locations across Al Ain. The bronze vessel illustrated below was found in an ancient tomb at Jebel Hafeet by a group of Danish archaeologists in the 1960s. The bronze bowl was made in the 1st millennium BCE, during the Iron Age. These arrowheads were found at one of the Iron Age (1000-500 BCE) settlements at Hili.



# البرونز

تم العثور على قطع أثرية تعود إلى العصر البرونزي في العديد من المواقع الأثرية في العين، كالإناء البرونزي (أدناه) الذي يعد من أبرز القطع الأثرية التي عثر عليها في أحد مدافن حفيت القديمة من قبل بعثة التنقيب الدنماركية في الستينيات من القرن الماضي، ويعود تاريخ هذا الإناء إلى الألفية الأولى قبل الميلاد (العصر الحديدي). كما تم العثور على رؤوس سهام تشبه ورقة النبات في أحد مستوطنات هيلي التي تعود إلى العصر الحديدي (1000-500 ق.م).



ما هي القطعة البرونزية المفضلة لديك في المتحف؟ ارسمها في الأسفل:

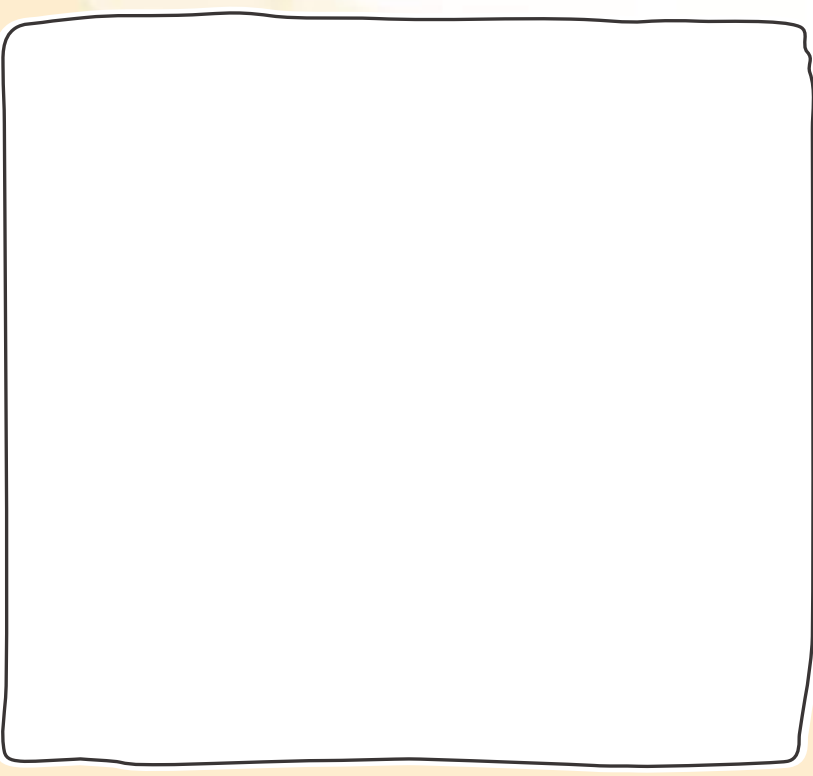
What is your favourite bronze object in the museum? Draw it below:

### Did You Know?

Bronze was once a popular metal to make objects from, especially during the Bronze and Iron Ages.

### هل تعلم؟

كان البرونز من المواد الشائعة الاستخدام في صنع الأدوات، خاصة في العصرين البرونزي و الحديد.



# Jewellery

This gold pendant dates back to the 2nd millennium (1800-1500 BCE). It takes the shape of two animals joined together, with small lines of detail along the edge of their legs. The pendant was found in the rectangular tomb in Qattara along with other discoveries.

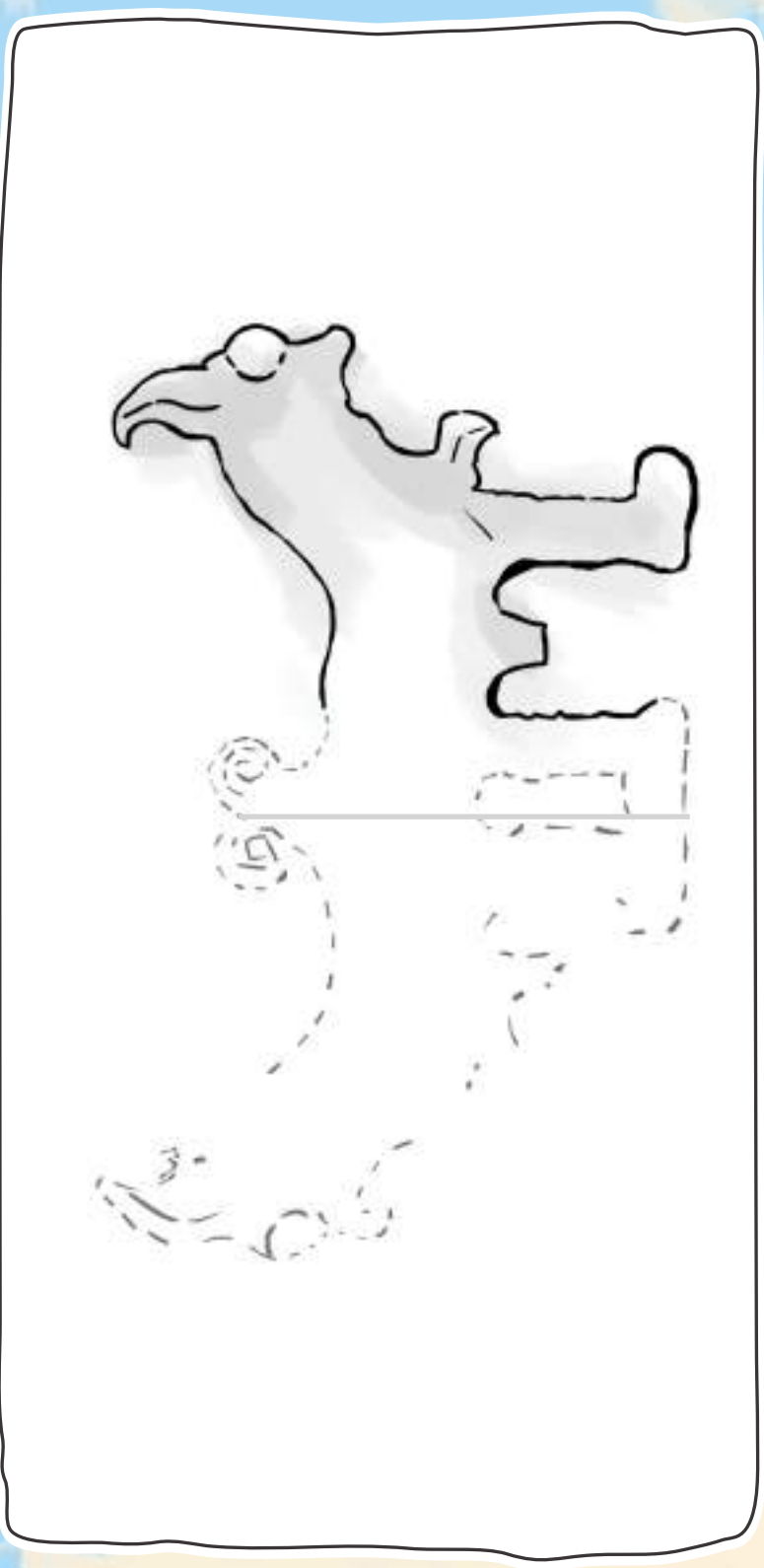
# الحلي

دلابة من الذهب تعود إلى الألفية الثانية قبل الميلاد (1800-1500 ق.م)، وهي عبارة عن حلقة من الذهب مصنوعة على شكل حيوانين متلاصقين من الخلف من الأرجل وتوجد خطوط صغيرة على حواف الأرجل. وقد وجدت ضمن مجموعة من المكتشفات الأثرية في المدفن الطولي في القطارة.



Can you guess which animal inspired this symmetrical pendant? Could it be a horse, goat, or a gazelle? Due to the age of this piece (3500 years) some of the elements may have been lost over time. Complete the pendant below if it were brand new:

هل يمكنك معرفة اسم الحيوان الذي استلهمت منه هذه القلادة المتناظرة؟ هل هو الحصان، الماعز أو الغزال؟ نظراً لعمر هذه القطعة (3500 سنة) فإن بعض عناصرها فقدت مع مرور الوقت. استكمل القلادة أدناه وكأنها قطعة جديدة:





# Stamps & Seals

The stamps illustrated here date back to the Iron Age in the 1st millennium BCE (1000-500 BCE) and were found in the Rumaila settlement in Al Ain. Fashioned into square, rectangular, and round shapes, they are made of gems and steatite, which is also known as soapstone. They portray geometric designs, plants, animals, or human figures. The stamps were carved using chisels and hammers to create a relief design. **Try to find these stamps in the museum:**



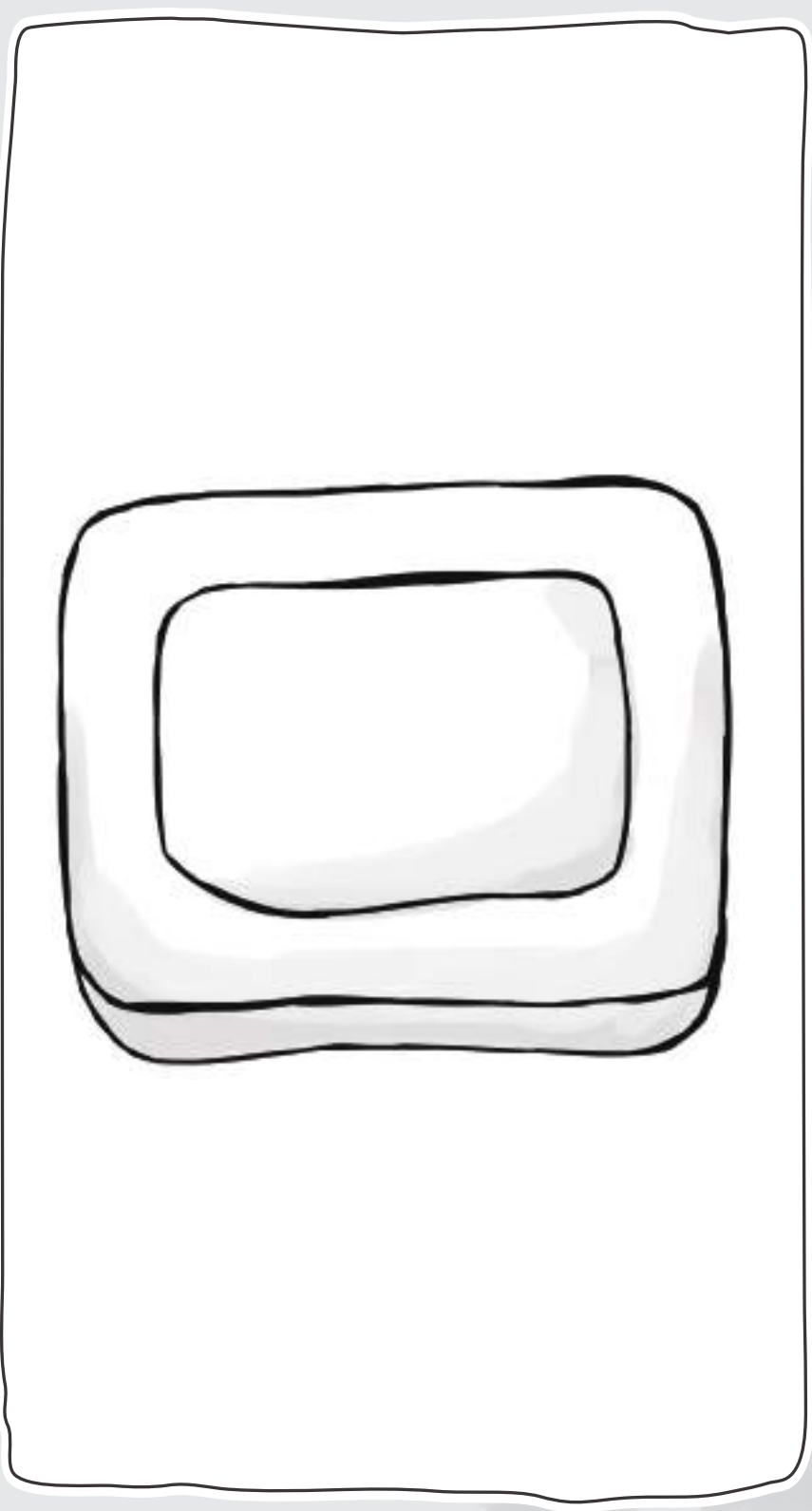
# الأختام

تعود الأختام التي تظهر في الرسوم التالية إلى العصر الحديدي في الألفية الأولى قبل الميلاد (500-1000 ق.م) وقد عثر عليها في مستوطنة رميلة في مدينة العين. وتبدو هذه الأختام منبسطة الشكل مصنوعة من الحجر الصابوني والأحجار الكريمة منها المربع والمستطيل والمستدير وتتضمن أشكال هندسية أو نباتية أو آدمية. ويستعمل في تصنيعها الأزاميل والمكاشط والمثاقب وغيرها من الأدوات التي تعطي المشهد المنحوت دقته العالية وحرفته الفنية. **حاول العثور على الأختام التالية في المتحف:**



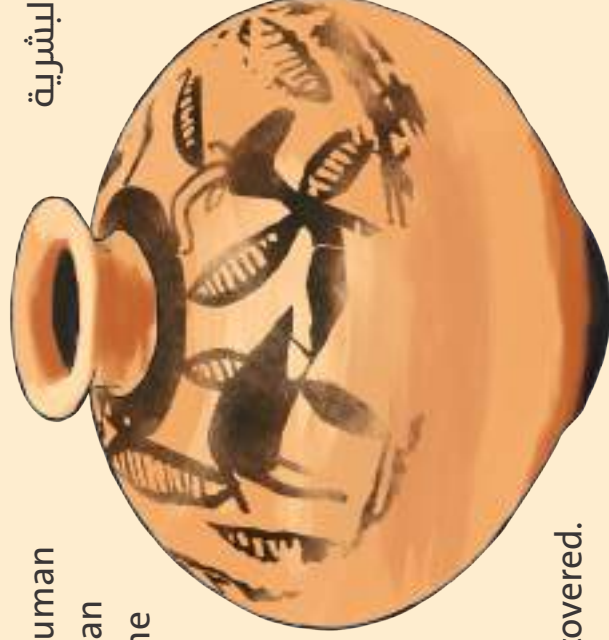
**What important symbol would you like to create a stamp of? Draw your stamp below:**

**ما هو الرمز الذي تجده مهماً والذي يستحق أن تقوم بعمل ختم له؟ ارسم ختمك في الأسفل:**



# Pottery

Pottery is one of the oldest human inventions. Ancient pottery can help archaeologists determine the history of different cultures. By studying the pottery's shapes, decoration, and sometimes even the left over contents, information about the daily life of ancient peoples, their food, drink, and the artistic styles of the time can be discovered.



# الفخاريات

يعد الفخار من أقدم الاختراعات البشرية التي توصل إليها الإنسان في العصور القديمة. وقد ساعد اكتشاف الفخار ودراسة أشكاله وزخارفه على تقديم معلومات مهمة عن حياة الشعوب الماضية، ووصف طقوسهم اليومية، والأنشطة التي يمارسونها ونوعية طعامهم وشرابهم وفنونهم في ذلك الوقت.

## Did You Know?

Pottery was first discovered in the UAE by a Danish expedition of archaeologists on the Umm Al Nar Island of Abu Dhabi in the late 1950s.

## هل تعلم؟

تم اكتشاف الفخار لأول مرة في دولة الإمارات العربية المتحدة من قبل البعثة الدنماركية في أواخر الخمسينات من القرن الماضي في جزيرة أم النار في أبوظبي.

Decorate the pottery below with your own patterns inspired by the ancient pottery patterns on the right.

استكمل رسم الإناء الفخاري مستلهماً من النقوش الأثرية في الأسفل.



# Coins

Before the invention of coins, people would barter (trade or swap) for the things they wanted to buy. The coin illustrated here is made of silver and was found in Al Dur, a pre-Islamic site in Umm Al Quwain. It dates back to the 1st millennium BCE. The front of the coin displays a portrait of Alexander the Great. The back of the coin depicts an important figure sitting on a chair, holding a figurine of a horse in an extended hand, and a palm frond on the left. The figure's left hand appears to hold a spear.



# المسكوكات

قبل ظهور المسكوكات (العملات)، كان الناس يقومون بمبادلة الأشياء التي يرغبون في شرائها عن طريق المقايضة. ويبدو أن العملة التي تشاهدها مصنوعة من الفضة، وقد عثر عليها في موقع الدور بإمارة أم القيوين حيث يعود تاريخ هذا الموقع إلى أواخر القرن الأول قبل الميلاد. ويظهر على وجه العملة صورة الإمبراطور الإسكندر الكبير، وتصور على وجهها الآخر شخصاً جالساً على كرسيه ويديه اليمنى ممتدة نحو الأمام ويظهر فوقها حضان، وإلى يسارها توجد سعفة. أما اليد اليسرى فهي متجهة إلى الخلف، وتمسك برمح على الأرجح.

## Did You Know?

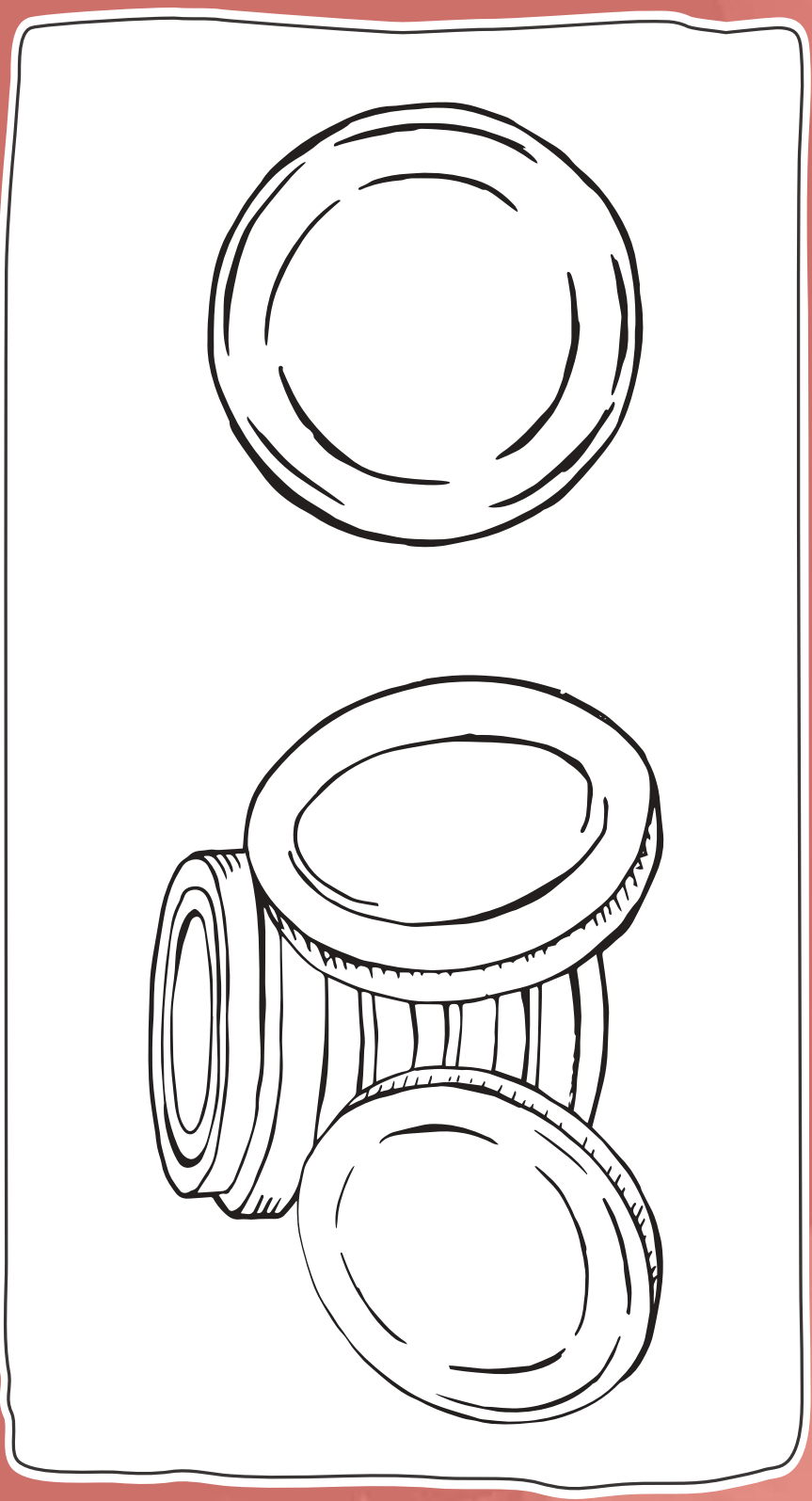
Many coins have pictures and portraits on them. The portraits are usually of important people such as emperors, kings, queens, and heroes from myths and legends.

## هل تعلم؟

أن الكثير من العملات تشتمل على صور ونقوش. وعادة ما كانت تنقش على تلك العملات وجوه تخص أشخاصاً مهمين كالأباطرة والملوك وصوراً لأبطال الأساطير والقصص الخرافية.

If you were ruling an empire, what would your coin look like? Design the front and back of your own coin below:

إذا كنت تحكم إمبراطورية، كيف كانت ستبدو عملتك؟ صمم الوجهين الأمامي والخلفي لعملتك:



# Sadu

The craft of sadu (weaving) is one of the oldest traditional crafts practiced by Bedouin women in the UAE and the Gulf region. It provides the basic needs of the people of the desert, such as clothing, housing, and furniture. The primary materials for sadu are sourced from the local environment, such as camel hair, sheep wool, or goat hair. Bedouin women, in turn, transform those raw materials into textiles of beauty, precision, and creativity.

# السدو

تعد حرفة السدو (النسيج) واحدة من الحرف التقليدية القديمة التي مارستها المرأة البدوية في دولة الإمارات العربية المتحدة، ومنطقة الخليج العربي لتوفير الاحتياجات الأساسية لأهل البادية من الملابس والمسكن والأثاث. تستمد هذه الحرفة موادها الأولية من البيئة المحلية، كوبر الإبل وصوص الأغنام، وشعر الماعز. وقد استطاعت المرأة البدوية بدورها أن تحول تلك المواد إلى منسوجات بالغة الجمال والدقة والإبداع.

## Did You Know?

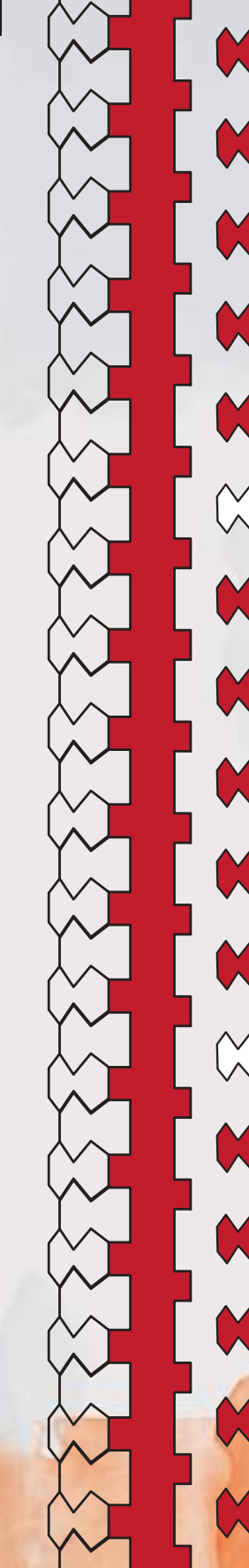
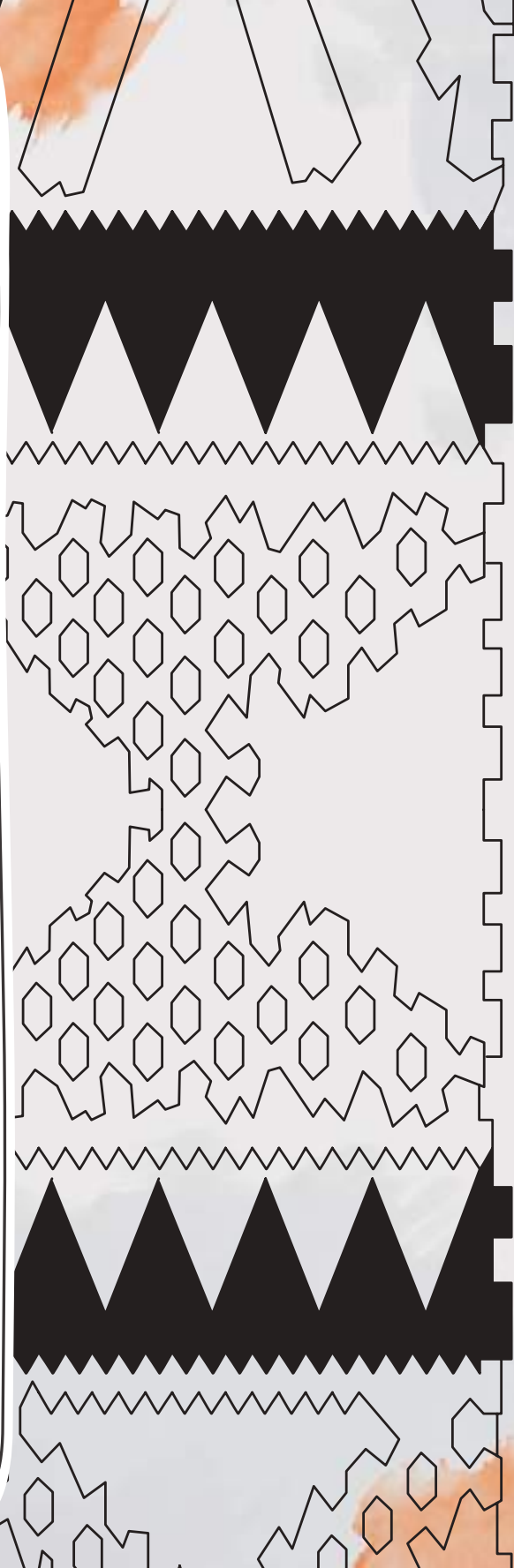
The UAE succeeded in registering Sadu as an authentic craft in the Urgent Safeguarding of Intangible Cultural Heritage list at UNESCO in 2011. This registration defines this genuine Emirati Heritage through the promotional means of UNESCO as an international organization that sponsors culture and humanitarian heritage, in addition to encouraging cultural diversity and human creativity.

## هل تعلم؟

نجحت دولة الإمارات العربية في تسجيل "السدو" كتراث إماراتي أصيل في قائمة الصون العاجل للتراث الثقافي غير المادي للبشرية في اليونسكو في نوفمبر عام 2011 م، ومن شأن هذا التسجيل التعريف بهذا التراث الإماراتي الأصيل عبر الوسائل الترويجية التي تمتلكها اليونسكو، كمنظمة دولية ترعى الثقافة والتراث الإنساني، وتشجع التنوع الثقافي والإبداع البشري.

Look around you and see how many items  
you can find that woven like sadu.  
List them below:

انظر حولك وستجد الكثير من العناصر التي يمكن  
نسجها مثل السدو. دون هذه العناصر أدناه:





# Cradle

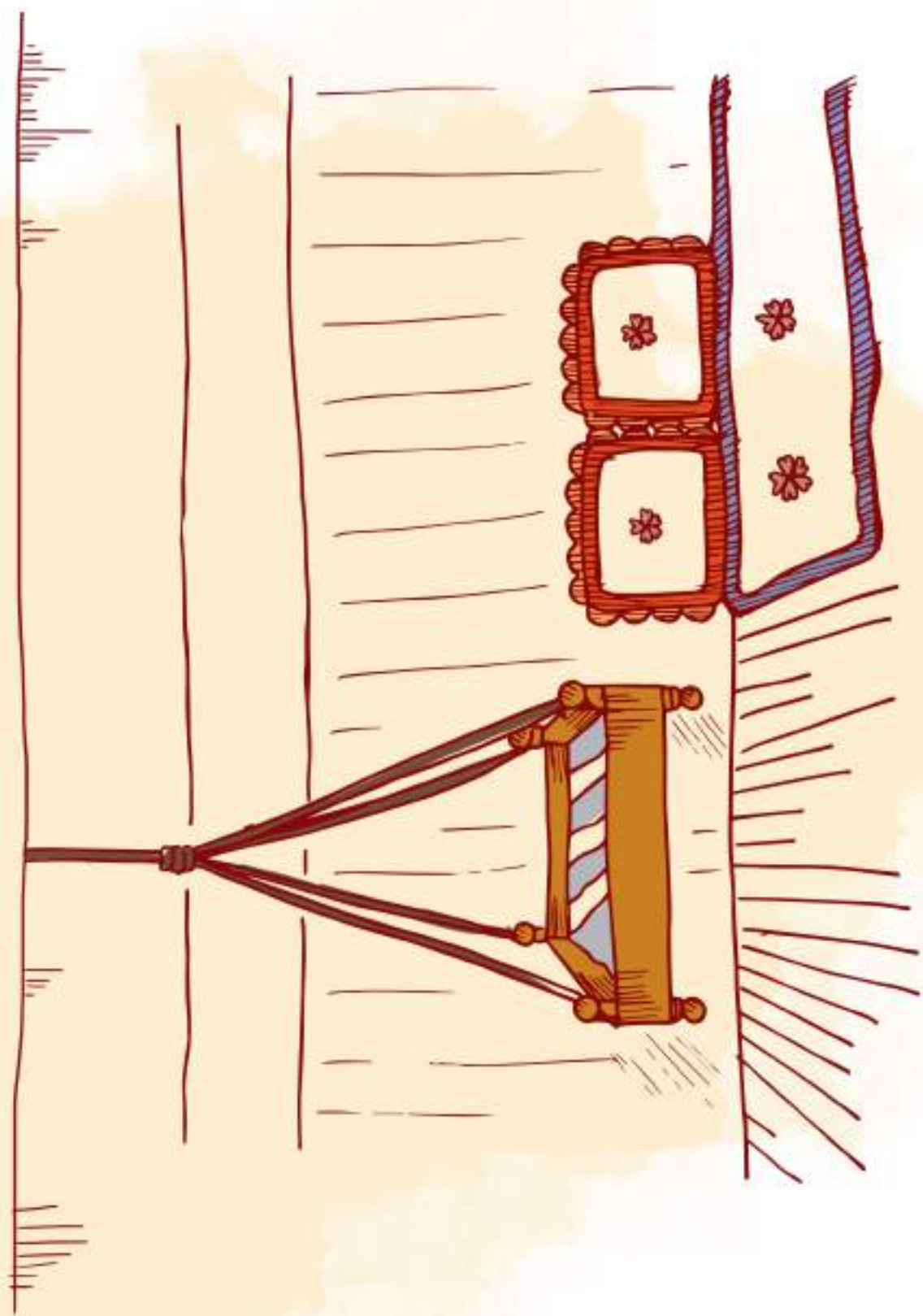
Much like today, in the past, a baby's bed, or cradle, would be prepared before the child's birth. In the UAE, a cradle is called a ma'naz, and was once made of wood or palm fronds. A ma'naz was often hung from the palm frond ceiling of a house or from the centre pole of a woolen tent, so it could be gently rocked to calm a young child.

Ask one of your family members what your cradle was like when you were a baby. What was it made from? **Can you think of other items that are made from date palms and wood today? List them here:**

# المنز «سرير الطفل»

المنز هو لفظ يطلق على سرير "مهد" الطفل قديماً. وقد جرت العادة أن يتم تجهيزه قبل ولادة الطفل، ويصنع من الخشب أو سعف النخيل. وعادة ما يعلق في سقف العريش أو عمود بيت الشعر، وبواسطته يتم إسكات الطفل عن البكاء وذلك عن طريق هزه بلطف حتى ينام.

اسأل أحد أفراد عائلتك عن شكل المنز الخاص بك وأنت طفل. من أي مادة تمت صناعته؟ **هل يمكن التفكير في أي شيء آخر يتم صناعته من سعف النخيل أو الخشب في الوقت الحالي؟ دوّن هذه الأشياء تالياً:**



# Millstone

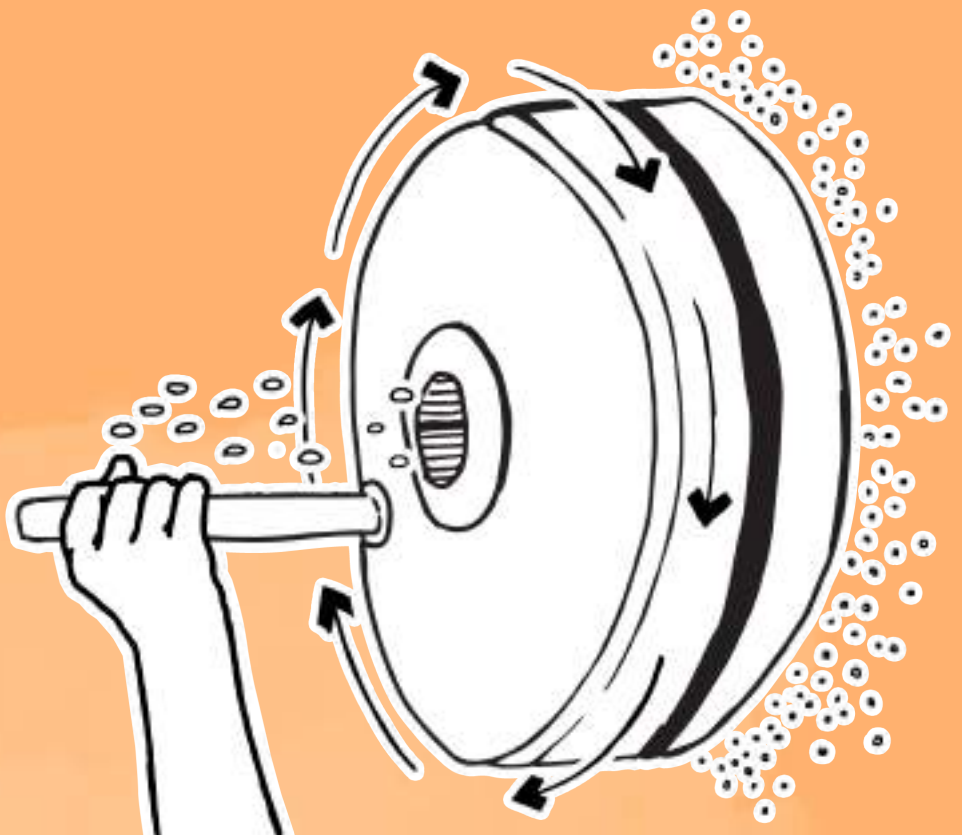
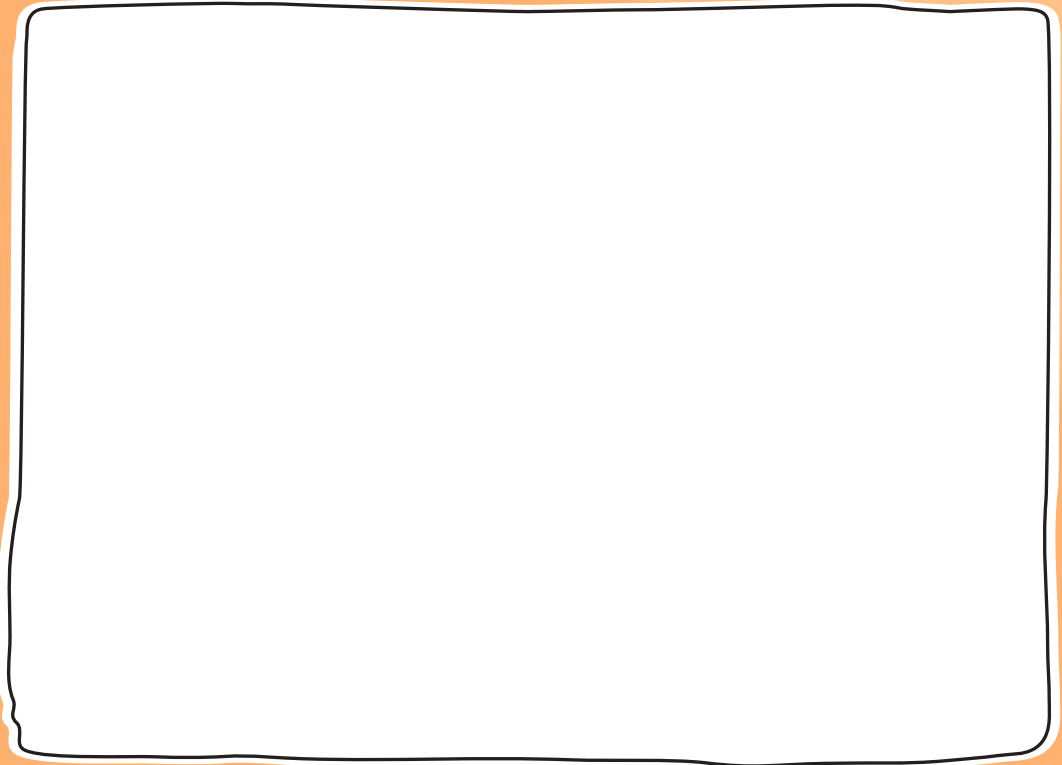
A millstone, called “al raha”, is used to grind wheat. Made from heavy rough stone, it consists of two round stones, one placed above the other. The bottom stone, or bed stone, is stationary while the top stone, called a runner stone, turns around a wood or metal attachment base fixed onto the bed stone. The runner stone spins over the wheat or barley grains, placed in a small opening in the middle of the top stone. The wheat is gradually crushed until it is as finely ground as desired.

**Can you think of other tools or appliances that are used in kitchens today that can serve a similar function? List them here:**

# الرحى

الرحى أداة من الحجر الخشن الثقيل تستعمل لجرش الحبوب وطحنها، وتتكون من حجرين مستديرين يركب أحدهما فوق الآخر، ويكون السفلي منهما ثابتاً بينما يتحرك الحجر العلوي حول محور خشبي أو معدني تكون قاعدته مثبتة في أسفل الحجر السفلي، وعندما يدور حجر الرحى فإنه يمر فوق حبات القمح أو الشعير التي توضع من فتحة دائرية صغيرة في وسط الحجر العلوي. وتتكسر حبات القمح شيئاً فشيئاً كلما دار عليها حجر الرحى حتى يصبح القمح دقيقاً ناعماً أو حسب الطلب.

**هل يمكنك التفكير في أي من الأدوات أو الأجهزة التي تستخدم في المطبخ اليوم وتقوم بوظيفة مماثلة؟ دون هذه الأدوات:**



# After Your Visit to Al Ain National Museum...

# بعد زيارتك إلى متحف العين الوطني...

What was your favourite experience at the museum? What was special about it?

اذكر تجربتك المفضلة في متحف العين  
الوطني؟ وما الذي جعلها مميزة  
بالنسبة لك؟

**Draw your favourite object at  
the museum:**

**ارسم القطعة الأثرية التي أعجبتك  
في المتحف:**

